

LIBRO SEPTIMO

CAPITULO I

Del COHIXIN o lagarto

Tiene el COHIXIN raíz semejante a un renuevo fibroso, de donde le viene el nombre, y del cual nacen tallos delicados, nudosos a trechos y triangulares, con hojas como de albahaca, mayores, en grupos de tres y nada aserradas, y, según dicen, sin flores. Las raíces son dulces, de temperamento frío o de calor templado. Machacadas y aplicadas resuelven los tumores, además de otros auxilios que de tal temperamento puede obtener el hombre juicioso. Nace en lugares cálidos de *Yohualan*.

CAPITULO II

Del CEYCXI o pie único

Echa raíces semejantes a cabellos y blancas, hojas oblongas, flor delicada y purpúrea y tallos de un palmo de largo. Es de naturaleza fría y astringente, por lo que las hojas machacadas y aplicadas curan los tumores. Nace en *Tepecuacuilco*.

Ceicxitzl: de *ce*, uno, e *icxitzl*, pie.

Monópodo.

CAPITULO III

Del TOTOYCXITL o pata de pájaro

Esta hierba llamada TOTOYCXITL porque tiene hojas parecidas a patas de pájaro, esto es, sinuosas y divididas en cinco

o más puntas como las de quinquefolio o heptafilo, echa raíz con forma y tamaño de huevo de gallina o de pera, que mana leche y de la cual nace un tallo cilíndrico, blanco, que arrastra por la tierra, y flor purpúrea como de malva, pero menor. La

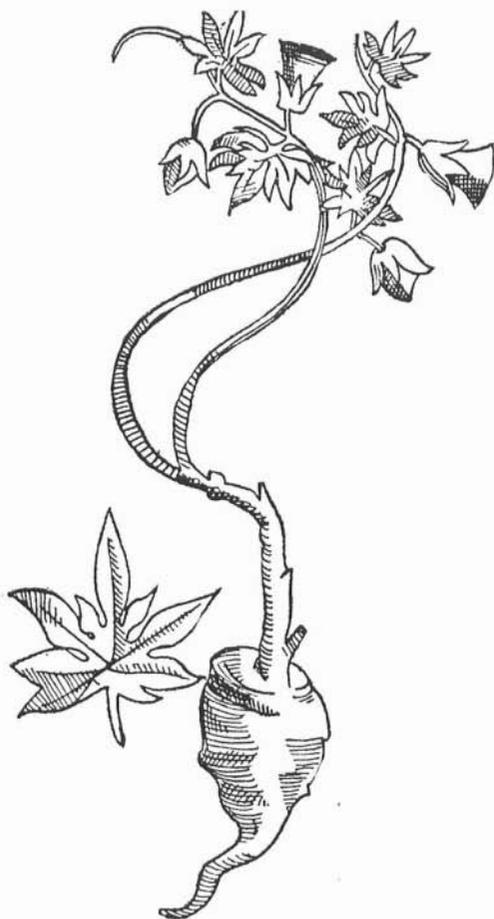


Fig. 245.
TOTOYXCITL
Ipomoea

raíz, que es de propiedades cálidas y sabor agradable, machacada y tomada en dosis de una onza con agua purga todos los humores por el conducto inferior, sin daño ni molestia.

Nace en clima templado o frío y florece en agosto o septiembre. Algunos, como los *atotonilcenses*, lo llaman *caxtlatlapan* porque lo mismo que las hierbas de este nombre se enreda a las ramas vecinas.

Fig. 245.

La planta fué identificada por Urbina (Raíces comestibles entre los antiguos mexicanos; Anales Mus. Nac. Méx., III, 1906, p. 189) como *Ipomoea tuberosa* L., especie que se incluye actualmente en el género *Operculina*. Es de notar, sin embargo, que *O. tuberosa* (L.) Meissn. tiene flores amarillas y habita la tierra francamente cálida, pues se la encuentra en las regiones tropicales de todo el mundo.

Parece más bien que el "totoyxcitl" debe ser considerado como una *Ipomoea* del tipo de la *I. heterophylla* Ort.

CAPITULO IV

Del CUIXYAPAZOLLIN o nido de lagartos

La raíz es larga, del grueso de un dedo y fibrosa, los tallos purpúreos, delgados y nudosos, las hojas como de moral y en grupos de tres, las flores rojas y pequeñas, y la semilla parecida a guisantes. La raíz sabe a orozuz y es templada o de calor moderado y con propiedades lenientes. El cocimiento de las raíces o las raíces mismas tomados en cualquier cantidad, aprovechan a los que tienen el vientre hinchado o sufren hidropesía. También se unta diariamente en el lugar afectado hasta que el enfermo recobre la salud. Nace en los campos *tlachmalacacenses*.

Fig. 246.

El nombre de esta planta probablemente por un error fué escrito en la edición matritense "cuixyapazollin", en lugar de "cuixtapazollin" que es el nombre correcto.

Evidentemente, según la descripción y la figura del *The-saurus*, se trata de una Leguminosa, y posiblemente de un *Phaseolus*.



Fig. 246.
CUIXYAPAZOLLIN
Phaseolus?

El lugar de Tlachmalacac citado por Hernández puede corresponder al actual Tlaxmalac, pueblo del municipio de Huitzucó, distrito de Iguala, en el Estado de Guerrero.

CAPITULO V

Del HOITZITZILTAPAZOLLIN o nido de hoitzitzillin

Es una hierba semejante al orégano o al poleo, pero con flores azules tendiendo al blanco y agrupadas en capítulos parecidos a los de cantueso. Es calorífico en segundo grado y participa de cierta naturaleza salivosa. Cura a los caquéticos tomado en dosis de tres dracmas. Limpia y seca la sarna, los salpullidos, los tumores y todas las infecciones cutáneas. Nace en los campos de *Chiauhtla* y de *Tetella*, donde lo llaman *chiampatli*.

Huitzitziltlapazolin: de *huitzitzil* (*tin*), colibríes, y *tlapazolin*, nido.

Nido de colibríes.

Posiblemente una Labiada. Con el nombre de "chian" y sus derivados se conocen en México principalmente especies de los géneros *Salvia* e *Hyptis*.

CAPITULO VI

Del CUPITIN

Es una hierbecilla de hojas oblongas, obtusas y aserradas, flores espinosas, pequeñas, parecidas a las de dipsaco y purpúreas, y raíces a manera de fibras. Sabe exactamente lo mismo que el culantro. Es de naturaleza caliente y seca y de partes sutiles. Las hojas machacadas y tomadas con vino, curan las fiebres provocando sudor.

Fig. 247.

Esta pudiera ser la planta ilustrada en el Thesaurus con el nombre de "cupitri", el cual no se encuentra en la edición

matritense. Esta última palabra no es de origen náhuatl, pues en esta lengua no existe la letra r, por lo que pudiera tratarse de un error y la palabra correcta sería entonces "cupitin".



Fig. 247.
CUPITIN?
(Sin determinar)

CAPITULO VII

Del CHALALACTLI

Es el CHALALACTLI un árbol de hojas oblongas, en grupos de cinco pero mayor la del centro, ásperas, vellosas, blanquecinas por debajo y aserradas. La corteza, que es fría y secante, resuelve los tumores machacada y aplicada. Nace en lugares cálidos, como es el pueblo de *Tlachmalacac*.

Es muy probable que este árbol sea el conocido actualmente como "cuachalalate", o sea, la *Juliania adstringens* Schlecht. (*Julianiaceae*). Es raro, sin embargo, que Hernández no aluda a las propiedades astringentes de su corteza, que es usada en medicina popular para curar heridas y para combatir el paludismo.

El cuachalalate se halla muy extendido por la cuenca del río Balsas, desde Michoacán a Oaxaca. Ya se ha dicho que la localidad mencionada por Hernández debe ser el actual Tlaxmalac, en el distrito de Iguala, Gro.

CAPITULO VIII

De la CURAQUA

Este que los *mechoacanenses* llaman *curaqua*, los mexicanos *quamochitl* y *hoitzquahuitl* y los españoles *brasil*, es un arbusto espinoso con raíces ramificadas y blancas, de donde echa tallos rojizos por fuera y rojos por dentro, torcidos y llenos de hojas con figura casi de corazón, pero insertas por la punta, y con frecuentes nervaduras que parten oblicuamente del dorso hacia los lados. Su sabor es astringente y su temperamento frío y seco. Tiñen con su madera los hilos de color escarlata, pues es muy semejante al árbol que llaman sándalo. Su cocimiento es de pronto rojizo y rojo después, y si se cuece más se condensa en un tinte purpúreo o, si se le

mezcla alumbre, rojo y más hermoso que el cinabrio. Es refrescante este árbol, extingue la fiebre, estríñe y tonifica. Nace en regiones frías de *Mechoacan*, en lugares campestres o montuosos, donde se encuentran otras especies suyas, una de las cuales se llama *pingüica* y la otra *uxaqua*.

Fig. 248.



Fig. 248.

PINGÜICA

Arctostaphylos pungens H. B. K.

Este árbol es el muy renombrado "brasil", *Haematoxylon brasiletto* Karst. (véase Standley-Trees and Shrubs, 1922, p. 419), objeto de exportación, con el "palo de campeche"

(*Haematoxylon campechianum*), como fuente de conocido colorante. Se extiende por el Oeste de México y llega por el Sur hasta Colombia. Se usa para teñir y en medicina popular contra la ictericia y la erisipela.

Como ya ha hecho notar Standley (1. c.), la figura del Thesaurus no corresponde en sus caracteres a los del Brasil. Pudiera ser que se tratara de la "pingüica", planta que Hernández asimila a especies de Brasil. La planta principalmente conocida en la actualidad como "pingüica" es la Ericácea *Arctostaphylos pungens* HBK., que recuerda algo a la mencionada figura del Thesaurus.

CAPITULO IX

De la CUNGURICUA

Es planta voluble de ramas flexibles y en parte purpúreas, cilíndricas, lisas y delgadas, raíz gruesa, blanca, larga y cabelluda, hojas largas y angostas con muchas nervaduras, flores purpúreas y vainas cilíndricas, delgadas, de un palmo y cuatro onzas de largo, llenas de semilla blanca y redonda que machacada y tomada con agua dicen que produce odio de las cosas que antes eran muy queridas. La raíz carece de sabor notable, aunque tiene algún dulzor lo mismo que las vainas y las semillas. Parece ser de naturaleza fría o templada. Nace en los lugares cálidos más altos de la región *mechoacanense*, donde dicen que cura las úlceras cancerosas de las partes sexuales.

Fig. 249.

Aunque a primera vista de la figura del Thesaurus pudiera la "cunguricua" ser tomada por una Leguminosa, sin embargo las hojas opuestas y los folículos apareados son caracteres que corresponden a las especies de la familia de las Apocináceas.



Fig. 249.
CUNGURICUA
Apocynaceae

CAPITULO X

De la segunda CUNGURICUA

Es una hierba de raíz fibrosa y gruesa de donde nacen muchos tallos, y en ellos hojas como de limón y vainas largas y cilíndricas. Dicen los indígenas que las vainas, comidas,

concilian el amor de los cónyuges y lo hacen firme; no supe, que recuerde, ninguna otra cosa de esta planta. Nace en lugares fríos de la provincia *mechoacanense*.

Fig. 250.



Fig. 250.

Segunda CUNGURICUA
Apocinaceae

Vale para esta planta la misma observación que para la del capítulo precedente.

CAPITULO XI

De la QUARANQUEUA

Es una planta voluble que trepa a los árboles vecinos, de hojas delicadas y raíz insípida y sumamente glutinosa. Cura las articulaciones luxadas y suelda los huesos rotos. La raíz es blanca, las hojas, los tallos y las flores verdes. Nace en lugares cálidos, húmedos y acuosos de *Mechoacan*, entre aquellos árboles que algunos llaman *plátanos* y otros *musas*.

CAPITULO XII

Del TUXTEN

Echa este arbusto raíces del grueso del pulgar y cabelludas, tallos torcidos, oscuros, de seis palmos de largo, llenos de hojas mayores que las de ruda, y flores purpúreas. Las hojas machacadas y tomadas con agua o ingeridas solas, alivian la tos. Tiene olor y sabor de tomillo, y naturaleza caliente y seca en tercer grado. Nace en el clima templado de *Tacámbaro*.

CAPITULO XIII

Del segundo TUXTEN

Es un arbusto de raíz fibrosa, hojas como de albahaca, olorosas, y flores purpúreas. Machacadas y tomadas las hojas alivian a los que tienen tos o respiran difícilmente. Nace en el suelo templado de *Tacámbaro*. Es la misma hierba que los mexicanos llaman *copalxihuitl*, o por lo menos congénere suya. Algunos lo clasifican entre las especies de mejorana.

Hernández trata del "copalxihuitl" en el Cap. L del Libro IV (tomo II, p. 542 de esta traducción).

CAPITULO XIV

De la CUINIQUICUMANCHUQUA o sombra de comadreja

Es una hierba de cuatro palmos de largo, con raíz fibrosa, amarilla por dentro, de donde nacen tallos delgados, cilíndricos, purpúreos, y hojas casi como de camedrio, aserradas. Las raíces están casi desprovistas de sabor. El jugo de las hojas instilado suele aprovechar a los ojos, pues es de naturaleza fría y húmeda.

CAPITULO XV

De la CUERAPOCIRANGUA con vainas

Echa hojas verdes parecidas a las de almendro, vainas largas y cilíndricas llenas de semilla, y raíces delgadas y fibrosas. Está casi desprovista de sabor y olor. Las raíces y las hojas machacadas y aplicadas curan las mordeduras venenosas. Nace en lugares fríos de *Tacámbaro*.

CAPITULO XVI

De la CUERAPOCIRANGUA que arrastra por la tierra

Tiene raíces semejantes a las de eléboro blanco, pero más gruesas, más largas, negras por fuera y blancas por dentro, de donde nacen tallos cilíndricos y verdes, hojas pequeñas, redondeadas, y fruto con figura de cápsulas de garbanzo, divididas longitudinalmente en cinco cápsulas alargadas llenas de semilla negra de forma de corazón, que gustada se siente dulce y de olor fétido. Las hojas arrastran por la tierra, de donde tomamos el sobrenombre. La raíz es calorífica y secante en tercer grado, acre y olorosa. Quita el dolor de vientre, de estómago y de los demás órganos internos, disipa la flatulencia, alivia

los cólicos y proporciona otros muchos auxilios semejantes, sea tomada, sea en infusión de vino. Nace en lugares cálidos de *Tacámbaro*.

Leguminosa.

CAPITULO XVII

De la tercera CUERAPOCIRANGUA

Es un arbusto con hojas de un verde pálido, ásperas, aserradas, ralas y oblongas, tallos cilíndricos, lisos, nudosos y cenicientos, flores en el extremo de los tallos redondas y que se deshacen en vilanos, y raíz gruesa, corta y fibrosa que es amarga, acre, y caliente y seca en tercer grado. Tomada ésta en dosis de media onza calma los dolores del vientre y del estómago, quita la flatulencia y disminuye los humores viscosos y crasos. Nace en *Tacámbaro*, en sitios de clima templado y benigno.

Brickellia squarrosa (Cav.) Rob.? (no *B. squarrosa* Rob. et Seat.)

Durango a Michoacán, Puebla, México.

“Atanasia amarga”, “gobernadora”, “prodigiosa”.

Arbusto hasta de 3 m. de alto; hojas aovado-lanceoladas, almenado-dentadas, de un color verde cenizo; flores terminales y frutos con vilanos. La planta contiene un glucósido, la briquelina, que se emplea en medicina popular como vermífugo y febrífugo y también es un remedio para la diarrea y afecciones del estómago (Standley).

CAPITULO XVIII

De la CHARIRACUA o cascabel de culebra

Es una hierba con raíz fibrosa, tallos de seis cuartas de largo y hojas como de salvia, pero más anchas, ásperas, aserradas y algo blanquecinas. La raíz es olorosa, un poco amar-

ga, de temperamento caliente en segundo grado y glutinosa. Machacada y tomada en dosis de media onza con agua, alivia a los asmáticos y a los que sufren cualquier otra enfermedad del pecho; introducida cura a los disentéricos. Hay otra planta



Fig. 251.
CAHRIUACA
(Sin determinar)

del mismo nombre y casi de la misma figura, y otra además llamada *cahriuaca*, de flores rojas con amarillo, y ambas son igualmente eficaces contra las disenterías; pero como difieren

sólo por el clima y lugar en que nacen o son por lo menos congéneres y de la misma especie, he querido hablar de ellas simultáneamente. Nacen todas en regiones templadas de la provincia *mechoacanense*.

Fig. 251.

La planta figurada en el Thesaurus lleva el nombre de "cachruiaqua", y corresponde posiblemente a la que Hernández da en este capítulo el nombre de "cahriuaca".

CAPITULO XIX

Del CHICHICTLAPALEZQUAHUITL

Es un arbusto con tronco del grueso del brazo, hojas como de limón, y fruto chico parecido a las cabezas de adormidera. No tiene ningún uso médico, y no cuidamos por eso de pintarlo. Nace en lugares cálidos de *Mecatlan*.

Chichictlapalezcuahuitl: de *chichic*, amargo, *tlapal (ti)*, color, *ez (tli)*, sangre, y *cuahuitl*, árbol.

Árbol amargo color de sangre.

Croton? (Según Altamirano.)

CAPITULO XX

De la CHALLA o hierba que suena

Es un árbol grande y frondoso que habita en las regiones cálidas de *Mecatlan*, tanto en lugares altos como en bajos, con hojas como de cidro, pero más obtusas, y vainas de cuatro dedos de ancho y palmo y medio de largo, hendidas en su parte media por un canal parecido a la costura de los borcués, y que contienen quince habas dispuestas oblicuamente, de la misma anchura de las vainas y cubiertas por una membrana vellosa, blanca, como de hilos de seda o como la pelusa

de las almendras todavía verdes. Las semillas son verdes e iguales a las habas comunes. Se cuece este fruto y se sirve en las mesas, aunque está casi desprovisto de sabor y olor y presenta cierto dulzor que parece corresponder a naturaleza templada o un poco fría.

Por los caracteres señalados por Hernández, parece tratarse de alguna de las especies del género *Inga*, cuyas semillas están rodeadas de una pelusa de sabor dulce. Además existen nombres en los cuales se encuentra la raíz "chal" que se usan actualmente para designar especies de *Inga*. Así, "chalahuitl" para *Inga* sp. en San Luis Potosí (Standley-Trees and Shrubs, p. 398) y "chalún" para *Inga radians?* en Chiapas (Miranda. An. Inst. Biol. Méx., XIII, 1942, p. 59). Los nombres vulgares usuales para designar las especies de *Inga* de fruto comestible son los de "jinicuil" y "cujinicuil".

CAPITULO XXI

Del COACIHOIZPATLI o medicina del dolor

Es planta voluble que nace en las selvas *mecatlanenses* junto a los árboles, y que tiene hojas como de cidro. El polvo de sus tallos echado en agua y tomado, es eficaz contra cualesquiera dolores, aun los que provienen del mal gálico. El polvo mismo o el agua en que se haya remojado por algún tiempo, deben tomarse por las mañanas en ayunas y por la tarde durante siete o más días, prescribiéndose a los enfermos en este tiempo una dieta ligera. Es de naturaleza caliente y de sabor amargo.

CAPITULO XXII

Del CONEPATLI o medicina de los infantes

Es una hierbecilla con flores azules, tallos cilíndricos, vellosos y delgados, y hojas como de albahaca, vellosas también y menores. Se administra a los infantes que padecen em-

pacho, de donde toma el nombre, y también a sus nodrizas. Nace en lugares altos o bajos de las regiones templadas de *quauhtutullan*. Es acre y de naturaleza caliente y seca en segundo grado.

Conepahtli: de *cone (tl)*, niño, y *pahtli*, medicina.
Medicina de los niños.

CAPITULO XXIII

Del CHIPINTLI o planta rociada de agua

Es el CHIPINTLI una hierba con tres o cuatro tallitos cilíndricos, lisos y delgados, hojas como de melocotón menudamente aserradas, raíz gruesa y blanca, y flores alargadas amarillo rojizas con rojo. Las hojas molidas y tomadas alivian las mordeduras de víboras y otros animales venenosos. Presentan un sabor dulce al principio, pero después amargo. Es caliente casi en tercer grado. Nace en lugares cálidos de *Quauhtutullan*, altos o bajos.

Chipintli: de *chipini*, gotear, rociar, lloviznar, y *-tli*, sufijo nominal.
Planta rociada.

CAPITULO XXIV

Del CHICONPATLI o siete medicinas

Es una hierbecilla que nace en los árboles de las selvas *mactlactlanenses*, con hojas y tallos cubiertos de pelusa, gruesos y parecidos a los de coniza, y flores pequeñas. Está desprovisto casi de sabor y olor, y es de naturaleza fría y húmeda. Su jugo untado en el cuerpo extingue las fiebres.

Tillandsia?

CAPITULO XXV

Del COZCAXIHUITL o hierba amarilla

Es una hierbecilla de tallos delicados, cilíndricos y llenos de médula blanda, con hojas como de albahaca aserradas y flores a manera de pequeños erizos. Está casi desprovista de sabor y olor, y es de naturaleza fría y glutinosa. Las hojas machacadas y aplicadas resuelven los tumores y mitigan las fiebres. Nace en lugares cálidos de *Mactlactlan*.

CAPITULO XXVI

Del CUILLOXIHUITL

Es un arbusto con hojas como de limón, pero mayores, más puntiagudas y amargas. Su cocimiento tomado quita la flatulencia y suelta el vientre ligeramente. Nace en *Quauhchinanco*, en las quebradas de los montes.

Cuilloxihuitl: de *cuillo* (*tic*), delicado, endeble, y *xihuitl* yerba.

Yerba delicada.

CAPITULO XXVII

Del CUILLOXOCHITL

Tiene raíces fibrosas, de donde echa tallos de dos cuartas de largo llenos de hojas pequeñas, alargadas y angostas, y flores en toda la extensión del tallo, largas y purpúreas. Es dulce y de naturaleza un tanto calorífica y mucilaginoso. Se aplica sin embargo con buen resultado a las inflamaciones. Nace en lugares fríos de *Amaquemeca*.

Cuilloxochitl: de *cuillo* (*tic*), delicado, endeble, y *xochitl*, flor.

Flor endeble, delicada.

CAPITULO XXVIII

Del segundo CUILLOXOCHITL

Es una hierba de seis cuartas de largo, con hojas como de orégano aserradas, raíz cabelluda, y flores oblongas y densamente agrupadas que se deshacen en vilanos. Es de naturaleza caliente y glutinosa. Se administra contra las fiebres tomada con agua, sea porque las combate haciendo penetrar la humedad, sea porque evacuando la causa por el sudor extingue el calor febril, quitando, por así decirlo, el combustible; a no ser que se juzgue más bien que lo menos caliente extingue y mitiga lo más caliente. Nace en *Amaquemeca*.

CAPITULO XXIX

Del COAMECAPATLI o medicina de cuerda de culebra

Es una hierba que arrastra por la tierra, de tallos volubles y cilíndricos, hojas como de limón y raíz cabelluda. Molido y tomado con agua es eficaz contra las mordeduras de serpientes y demás animales que arrojan veneno. Nace en lugares cálidos de *Xonotla*.

Coamecapahтли: de *coa (tl)*, culebra, *méca (tl)*, mecate, cuerda, y *pahтли*, medicina.

Medicina de cuerda de culebra.

CAPITULO XXX

Del CHACATLYXPATLI

Es un árbol grande y alto, del grueso de un hombre, con hojas como de cidro, pero aserradas, muy blancas por debajo y verdes por encima, y cuya corteza es muy astringente y amarga. Su jugo instilado en los ojos consume las excrescencias, disipa los leucomas y aclara la vista, de donde le viene el nombre. Nace en *Quauhchinanco*.

CAPITULO XXXI

Del CAMATOTONCAPATLI o medicina de la boca inflamada

Echa el CAMATOTONCAPATLI raíz gruesa y ramificada, hojas como de albahaca en grupos de tres, blanquecinas y nada aserradas, tallos cenicientos y cilíndricos, flores como de poleo silvestre en el extremo de las ramas, y vainas delgadas y alargadas. La corteza de la raíz machacada y aplicada a las encías hinchadas e irritadas les devuelve la salud y afirma los dientes, pues es fría y de naturaleza astringente. Nace en las colinas cálidas de *Acatlícpac*.

Camatotoncapahтли: de *cama* (*tl*), boca, *toton* (*qui*), caliente, *-ca-*, enlace eufónico, y *pahтли*, medicina.

Medicina de la boca caliente o inflamada.

Leguminosa?

CAPITULO XXXII

Del segundo CAMATOTONCAPATLI

Es un árbol grande de corteza amarillenta, hojas con figura de corazón, grandes, lisas, gruesas y fuertes, blanquecinas por debajo y verdes por encima, y fruto igual a bellotas. Cortando los pedúnculos fluye una leche muy eficaz para restaurar la carne de las encías, mitigar y quitar sus inflamaciones, y para afirmar los dientes. Es de naturaleza fría y glutinosa. Nace en lugares cálidos de *Yztoluca*.

Fig. 252.

CAPITULO XXXIII

Del TONCAPATLI crenelado

Es una hierba de raíz cabelluda, de donde nacen tallos delgados y rojizos con hojas como de quenopodio partidas en

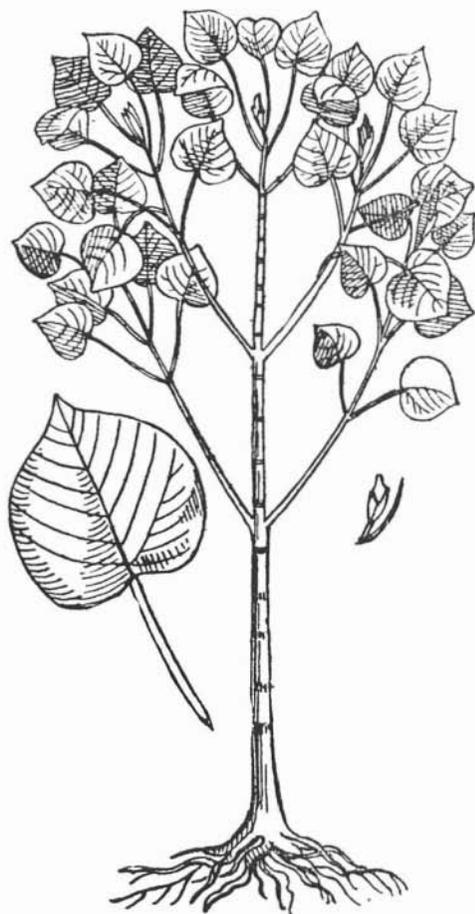


Fig. 252.

CAMATOTONCAPATLI
(Sin determinar)

su borde, y flores escarlata que no se marchitan, contenidas en cálices oblongos. La corteza de los tallos huele exactamente lo mismo que el eneldo, y parece tener casi las mismas propiedades y ser de naturaleza caliente y seca en tercer grado, por lo cual se dice que cura a los que padecen fiebres intermitentes. Es amargo y acre. Madura y abre los tumores. Nace en lugares cálidos y campestres de *Hoaxtepec*.

Totoncapahтли: de *toton* (*qui*), caliente, *-ca-*, enlace eufónico, y *pahтли*, medicina.
Medicina caliente.

CAPITULO XXXIV

Del segundo TONCAPATLI

Llaman así a cierta especie de geranio de hojas redondas y grandes y de naturaleza fría y astringente, que cura los tumores impidiendo que crezcan. Nace en *Yacapichtla*, donde lo vimos; pero no juzgamos necesario pintarlo por estar seguros de que es una especie de dichas plantas, conocidas por los españoles.

Geranium sp.?

CAPITULO XXXV

Del TONCAPATLI miosótico

Es una hierbecilla que nace en *Xochimilco*, de hojas como de ruda, pero más largas, flores blancas, pequeñas, raíces a manera de cabellos, tallos delgados y cilíndricos y gusto aromático. Nos ha parecido una especie de alsine. Dicen que machacado y aplicado, o bien su polvo, cura las úlceras. Nace en regiones templadas o frías, tiene semilla como de mostaza en cápsulas pequeñas y oblongas, y es de naturaleza algo caliente y secante.

CAPITULO XXXVI

Del cuarto TONCAPATLI

Tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos rojizos, largos, nudosos y cilíndricos, con hojas como de bleado y ornados en toda su extensión de flores delicadas amarillas con rojo. Es

caliente en tercer grado, de donde le viene el nombre, y amargo. Machacado y tomado en dosis de una onza o más, quita los fríos de los accesos.

CAPITULO XXXVII

Del quinto TOTONCAPATLI

Es un arbusto de hojas como de peral, raíces ramificadas, y ramas huecas, purpúreas, llenas de flores amarillo rojizas de hermoso aspecto, que tienen al principio figura de corazón, pero abren después en estrellas formadas de cinco hojillas; nacen de ellas cápsulas que encierran semilla negra y menuda. Las hojas gustadas se sienten de pronto ácidas, pero después enteramente amargas, por lo que hemos juzgado que son de naturaleza caliente, seca y astringente. Dicen que cura untado en el cuerpo los fríos de las intermitentes, que fortalece a las parturientas, contiene las diarreas, quita el empacho, y cura las disenterías introducido, aplicado al vientre o tomado en dosis de media onza, principalmente si se mezcla con raíz de *yacacozauhqui*, del que hablamos en otro lugar.

Fig. 253.

Esta planta, por la figura y la descripción de Hernández, podría ser referida a *Thryallis glauca* (Cav.) Kuntze (*Malpighiaceae*), conocida con los nombres de "calderona amarilla" (Mich. y Gro.), "ramo de oro" (Jalisco) y "xaxaxacotic".

CAPITULO XXXVIII

Del TOTONQUITLACOTL o vara caliente

Echa este arbusto raíz gruesa, tallos sarmentosos de color argénteo, lisos y redondos, hojas como de albahaca, pero nada aserradas y más puntiagudas, y flor roja, oblonga y delicada. Los tallos y las hojas molidos y tomados con vino prestan los auxilios antes dichos, y calman además los dolores que provienen de frío.

Totonquitlacotl: de *totonqui*, caliente, y *tlácotl*, vara.
Vara caliente.



Fig. 253.

Quinto TONONCAPATLI
Thyralis glauca (Cav.) Kuntze?

CAPITULO XXXIX

Del TONONCAXIHUITL oapánico

Es una hierba semejante al *ecapatli* en forma y propiedades, pues tiene silicuas y flores amarillo rojizas, como aquél,

y es también de naturaleza fría. Cura asimismo machacado y untado las rozaduras; pero las hojas son mucho menores y como de leguminosa. Nace en los llanos.

Totoncaxihuitl: de *toton* (*qui*), caliente, *-ca-*, enlace eufónico, y *xihuitl*, yerba.
Yerba caliente.

El "ecapatli" a que se refiere Hernández en este capítulo es la *Cassia occidentalis* L. (véase Vol. II, p. 410, de la presente obra).

El nombre de "totoncaxihuitl" se usa actualmente, según Reko (in Standley-Trees and Shrubs, p. 410), para designar a la *Cassia alata* L. Sin embargo, es evidente que, aunque la planta de Hernández debe ser alguna especie del género *Cassia*, no es la *C. alata*, puesto que ésta tiene hojas muy grandes (de 6 a 17 cm.), mucho mayores que las del "ecapatli", las cuales a su vez, según Hernández, son mucho mayores que las del "totoncaxihuitl".

CAPITULO XL

Del TONCAXIHUITL mayanalanense

Echa raíces semejantes a renuevos, hojas como de melocotón, pero mayores, y flores amarillas. Carece de sabor y olor notables y es de naturaleza fría, húmeda y adversa a las fiebres. Llaman los mexicanos algunas veces *totoncaxihuitl* a las plantas que combaten el calor; pero con más frecuencia a las que son de naturaleza caliente.

CAPITULO XLI

Del TONCAXIHUITL teocaltzincense

Tiene hojas oblongas, blandas, y fruto como de oxianta, rojo al principio y negro en la madurez. Es árbol frío, húmedo, y resuelve aplicado los tumores.

CAPITULO XLII

Del TONCAXIHUITL purpúreo

Tiene raíz fibrosa, purpúrea por fuera y blanca por dentro, tallos delgados, cilíndricos y purpúreos, de dos cuartas de largo, y en ellos hojas como de la llamada anagálida acuática, pero purpúreas y a veces como de sauce, y flores en la punta de las ramas amarillo rojizas, pequeñas y estrelladas. Se usa en medicina la raíz, que parece dulce de pronto, pero presenta al fin cierto amargor. Es caliente en segundo grado, y dicen que cura aplicada los tumores.

CAPITULO XLIII

Del TONCAXIHUITL hoaxtepecense

Echa raíces semejantes a cabellos, hojas con figura de corazón, pero de menor tamaño que las de la hierba siguiente, y flores pequeñas blancas con amarillo. Es de naturaleza fría y húmeda, y cura las erisipelas y demás inflamaciones.

CAPITULO XLIV

Del TONCAXIHUITL quauhximalpense

Es una hierba de raíces ramificadas y blancas, ramas de tres o cuatro cuartas de largo, hojas aserradas con figura de corazón, y flores blancas y medianas. Tiene propiedades frigoríficas y húmedas, y extingue las fiebres tomado. Nace en los montes de regiones frías, como es la *quauhximalpense*, de donde tomamos el sobrenombre para distinguirlo.

CAPITULO XLV

Del segundo TONCAXIHUITL hoaxtepecense

Echa raíces semejantes a cabellos, tallos purpúreos, gruesillos, cilíndricos y sarmentosos, hojas como de albahaca,

mayores, y flor mediana amarillo rojiza. Es de temperamento frío y húmedo y no tiene sabor ni olor notables. Cura los tumores y combate el calor excesivo. Nace en lugares planos y campestres de regiones cálidas.

CAPITULO XLVI

Del tercer TONCAXIHUITL hoaxtepecense

Echa raíces ramificadas y fibrosas, tallos cilíndricos y lisos, hojas aserradas o sinuosas, oblongas, y flores alargadas, purpúreas y contenidas en vasillos. Es frío, húmedo y glutinoso. Cura los lobanillos de la cabeza que provienen de calor.

CAPITULO XLVII

Del TONCAXIHUITL de Tehoiztla

Es una hierba de la altura de un hombre, con raíces semejantes a fibras, tallo purpúreo en parte y en parte verde, hojas largas y angostas de mediano tamaño y nada aserradas, flor en el extremo de los tallos, espigada y parecida a la verbena recta, y fruto. Se prepara con las hojas disueltas en agua un baño que aprovecha a los que tienen fiebre. Nace en las colinas de regiones cálidas.

CAPITULO XLVIII

Del TONCAXIHUITL yacapichtlense

Tiene raíces parecidas a renuevos, de donde brotan hojas alargadas y angostas, vellosas y algo blanquecinas. La raíz es dulce, las hojas de gusto aromático. Participa de algún calor con cierta astringencia. Cura las erisipelas, que los indios llaman *tlachinolli*.

CAPITULO XLIX

Del segundo TONCAXIHUITL yacapichtlense

Es una hierba de cuatro cuartas de largo, con raíz muy fibrosa de donde nacen tallos con hojas como de albahaca, aserradas, pero menores y con nervaduras longitudinales. Es amargo, con olor de tomillo, y de naturaleza caliente y seca en tercer grado. Cura untado los fríos de las fiebres, y quita cualesquiera dolores del cuerpo que provengan de frío. Nace en *Tlaquiltenanco* y en *Yacapichtla*, de donde le dimos el sobrenombre para distinguirlo.

CAPITULO L

Del TONCAXIHUITL de Atatacco

Es una hierba que arrastra por la tierra, de hojas redondas y pequeñas parecidas a las de geranio. Tiene sabor amargo, y dicen sin embargo que cura las fiebres. Nace en *Atatacco*, de donde tomamos el sobrenombre.

CAPITULO LI

Del TONCAXIHUITL ocpayocanense

La raíz es rojiza, larga y delgada, los tallos delicados y rojizos en su parte inferior, las hojas aserradas, largas, angostas, vellosas y blanquecinas; tiene un palmo de altura y es de naturaleza caliente y seca en tercer grado. Aplicado oportunamente resuelve los tumores, especialmente los diviesos, y cura los empeines. Nace en las colinas de regiones cálidas.

CAPITULO LII

Del TONCAXIHUITL hederáceo

Es parecido a la hiedra que los modernos llaman terrestre, y de naturaleza fría y húmeda, favorable a los que tienen fiebre.

CAPITULO LIII

Del TONCAXIHUITL quauhzulcense

Es una hierba tierna de hojas blandas, redondas, con nervaduras rectas, parecidas a las de llantén, tallos cilíndricos, tiernos y purpúreos, y florecillas amarillo rojizas contenidas en cálices. Es de naturaleza fría y húmeda, por lo que mitiga el calor excesivo. Nace en lugares acuosos de *Quauhzulco*, de donde le dimos el sobrenombre.

CAPITULO LIV

Del TONCAXIHUITL fibroso

Tiene hojas largas, angostas, rojizas junto a su nacimiento, tallos de dos cuartas de largo que nacen de raíces numerosas, blancas y semejantes a fibras, de donde se le ha dado el sobrenombre, y flor oblonga, roja y pequeña. Media onza de las raíces tomada provoca sudor, curando así, según dicen, los miembros hinchados. Parece ser la misma o congénere suya la planta llamada *pacxochitl*, pues tiene la misma naturaleza y propiedades.

CAPITULO LV

Del TONCAXIHUITL que se parece al calamento en la forma de las hojas

El TONCAXIHUITL parecido al calamento en la forma de las hojas y que otros llaman *tzitziquiltic*, echa raíz larga, fibrosa y del grueso del meñique, y de ella tallos leñosos, oscuros, ásperos, torcidos y nudosos, con hojas como de calamento aserradas, pero mucho menores. La raíz, que es de naturaleza fría y húmeda, tomada con agua dicen que aprovecha admirablemente a los que tienen fiebre.

El calamento es la *Calamintha officinalis*, Labiada medicinal europea.

CAPITULO LVI

Del TONQUIXIHUITL eleborino o hierba que mitiga el calor

Es hierba pequeña con hojas como de orégano, vellosas, blanquecinas y apiñadas a intervalos alrededor del tallo, que es nudoso, delgado y cilíndrico; las flores están ocultas entre las hojas, aglomeradas también, blancas con un poco de amarillo rojizo, y contenidas en pequeños cálices oblongos; las raíces son semejantes a fibras, de donde le dimos el sobrenombre, pues se parecen a las de eléboro. Las raíces y las hojas combaten las fiebres, y más eficazmente las que van acompañadas de puntos; dicen también que mitigan el exceso de sangre agolpada en el vientre y curan la disentería, por lo que los *tlaxiacenses*, en cuyas tierras también nace, llaman a esta planta *ezpatli* o sea *medicina de la sangre*. Es de naturaleza fría y húmeda y no tiene sabor notable. Suelen administrarse las hojas y las raíces en dosis de media onza con *cacahoatl* o disueltas en agua; las muelen los indios y hacen con su polvo tortillas que guardan para usarlas durante el año.

Totonquixihuitl: Lo mismo que *Totoncaxihuitl*; lo único que cambia en la estructura de la palabra es que una conserva el sufijo formativo *-qui* y la otra lo cambia por el enlace eufónico *-ca-*.

CAPITULO LVII

Del TONQUIXIHUITL juncal

Tiene este TONQUIXIHUITL hojas como de melocotón, sumamente delgadas, tallos largos y juncales revestidos de una membrana blanca, pero verdes por dentro, raíz nudosa, cabelluda, grande, y flor roja. Es de sabor amargo y de tempera-

mento caliente, de suerte que tomado en dosis de cuatro escrúpulos suele quitar los fríos de las fiebres. Algunos lo llaman *totonquipatli*.

CAPITULO LVIII

Del TONCAXIHUITL xalatlaccense

Es una hierbecilla que arrastra por la tierra, con hojas pequeñas, flores medianas amarillo rojizas, y semilla muy parecida a granos de trigo. Es algo amarga y provoca sudor, por lo cual es muy estimada entre los indios, pues dicen que mitiga así el calor y quita las fiebres. Algunos lo administran con agua a los fracturados y a los que sufren fatiga. Nace en lugares fríos y húmedos.

CAPITULO LIX

De la ZAZANACA temimiltzincense

Es una pequeña voluble de raíz gruesa y hojas como de albahaca, pero más puntiagudas. Es de naturaleza fría, y suele administrarse para calmar la fiebre.

CAPITULO LX

Del CHIQUILICHQUAHUITL

Es el CHIQUILICHQUAHUITL un árbol de hojas largas y angostas, obtusas y parecidas a las de *tenamaznanapaloa*, fuertes y blanquecinas, y flores medianas amarillo rojizas. El jugo que destila de sus renuevos partidos es frío y seco con alguna astringencia, sabe a legumbre y cura las inflamaciones de los ojos. Nace en lugares cálidos de *Mayanalan*.

Chiquilichcuahuitl: de *chiquilich* (*tli*), cigarra, y *cuahuitl*, árbol.

Árbol de la cigarra.

CAPITULO LXI

Del CHIQUILECH yacapichtlense

Es un arbusto ornado de hojas como de ruda, pero un poco mayores; es de naturaleza fría y glutinosa y cura los tumores. Nace en las quebradas húmedas de los montes.

CAPITULO LXII

De la CACALACA

Es un árbol erizado de espinas, con tallos oscuros, hojas como de leguminosa redondeadas, flor amarilla y redonda, y fruto con figura de guisante. Las hojas disueltas en agua curan las fiebres, pues son frías y húmedas y carecen de sabor y olor. Nace en *Mayanalan*.

Cacalacatl: Planta que suena como cascabel, de *cacalaca*, sonar los cascabeles.

Este árbol es conocido todavía en algunos lugares con el nombre de "cacalaco" (Humboldt et Bonpland. *Plantes Aequinoxiales*, II, 1809, p. 173). Corresponde a la *Caesalpinia cacalaco* H. et B. y es confundida a veces con el nombre de "cascalote" con la *C. coriaria* (Jacq.) Willd. Tiene las mismas aplicaciones que ésta como planta tanante y astringente. Su zona de vegetación se extiende por los lugares cálidos de Sinaloa a Puebla y Oaxaca.

CAPITULO LXIII

Del CHACALXOCHITL o flor de vaina pequeña

Es un árbol grande de hojas pequeñas y redondeadas, flores amarillo rojizas, y naturaleza fría y húmeda. Las hojas untadas en el cuerpo alivian a los que tienen fiebre.

El nombre de "chacalxochitl" se usa actualmente para designar a la *Caesalpinia pulcherrima* L., más conocida con los nombres vulgares de "tabachín", "camarón", etc. Pero no es seguro que Hernández se refiera a esta especie, que ya parece haber tratado con el nombre de "chamolxochitl" (véase Cap. C, Libro VI, de la presente obra).

CAPITULO LXIV

Del segundo CHACALXOCHITL

Es una hierba con hojas como de *colutea* y flores escarlata usadas sólo para hacer ramilletes y coronas.

CAPITULO LXV

Del CHACALTZONTLI o *cabellos de vaina pequeña*

Es un arbusto con hojas como de olmo y flor blanca con rojo de figura de bolsas oblongas, de donde salen otras mucho más largas y del mismo color, y de éstas unos filamentos blancos. Las hojas untadas son buenas contra las fiebres, pues son calientes en segundo grado y un poco amargas y olorosas.

CAPITULO LXVI

Del CHACHAYACTLI

Es una hierba muy parecida al *hoaxin*, cuya raíz tomada contiene el flujo de vientre, pues es de naturaleza fría, seca y astringente y de color rojo como la del *quapatli*. Nace en las colinas de regiones calientes.

Leguminosa. El "hoaxin" es la *Leucaena esculenta* (véase, t. II, p. 406).